

## Digor village (oral text)

### Дигорское село (устный текст)

Recorded by A. Vydrin and Ju. Mazurova in Digor gorge, North Ossetia, in 2008. Interlinearized by Ju. Mazurova

Записывали А.Выдрин и Ю.Мазурова в Дигорском ущелье, Северная Осетия, в 2008.

Глоссировала Юлия Мазурова

Abbreviations: JuM - Julia Mazurova, M - local resident.

Условные сокращения: ЮМ - Юлия Мазурова, М - Местный житель.

1	<b>М</b>	:	<b>Вот</b>	,	<b>сумах</b>	<b>разæй</b>	<b>адтæй</b>	<b>ами</b>	,	<b>етæ</b>	<b>дæр</b>	<b>Мæскуйæй</b>		
	М		вот		сумах	раз -æй	адтæй	ами		етæ	дæр	Мæску -йæй		
					сумах	раз -æй	адтæй	ами		етæ	дæр	Мæску -æй		
					вы.GEN	перед ABL	быть.PST.3SG	здесь		они,те	FOC	Москва ABL		
	<b>адтæнцæ</b>		<b>по-моему</b>	,	<b>мæнæ</b>	<b>кино</b>	<b>истонцæ</b>				<b>телевизæрмæ</b>			
	адтæнцæ				мæнæ	кино	ист			-онцæ	телевизæр	-мæ		
	адтæнцæ				мæнæ	кино	ист			-онцæ	телевизор	-мæ		
	быть.PST.3PL				вот	кино	вставать,стоять	PST.TR.3PL			телевизор	ALL		
	...		<b>Дзæбæх</b>	,	<b>приятные</b>	–	<b>уæхæн</b>	<b>фæсевæд</b>	,	<b>их</b>	<b>было</b>	<b>трое</b>	–	<b>уæлæ</b>
			дзæбæх				уæхæн	фæсевæд						уæлæ
			дзæбæх				уæхæн	фæсевæд						уæлæ
			хороший				такой	молодежь						вон
	<b>башнитæ</b>		<b>исистонцæ</b>							<b>уæлæ</b>	<b>гъеуоми</b>			
	башни -т -æ		исист							-онцæ	уæлæ	гъе	уоми	
	башни -т -æ <sub>1</sub>		исист							-онцæ	уæлæ	гъе	уоми	
	башни PL NOM		встать,подняться,восстать				PST.TR.3PL			вон	вот	там		
	<b>фæххаттæнцæ</b>				<b>анæми</b>		<b>'ма</b>	...	<b>Мах</b>	<b>дæр</b>	<b>зонæн</b>			
	фæх- хатт		-æнцæ		анæми		ма		мах	дæр	зон	-æн		
	фæ- хатт <sub>2</sub>		-æнцæ		анæми		ма <sub>2</sub>		мах	дæр	зон	-æн <sub>2</sub>		
	PREF	поворачивать	PST.INTR.3PL		этот.PL.INESS		и		мы.NOM	FOC	знать	PRS.1PL		
		<b>ци</b>	<b>косунцæ</b>		<b>уой</b>		<b>ци</b>	<b>кæнунцæ</b>		<b>уой</b>		<b>'ма</b>		
		ци	кос		-унцæ	уой	ци	кæн		-унцæ	уой		ма	
		ци	кос		-унцæ	уой <sub>3</sub>	ци	кæн		-унцæ	уой <sub>3</sub>		ма <sub>2</sub>	
		что	работать		PRS.3PL	он,она.GEN	что	делать		PRS.3PL	он,она.GEN		и	
	<b>нин</b>		<b>æхцæуæн</b>		<b>æй</b>	:	<b>æгайти</b>	<b>'ма</b>	<b>иронхи</b>		<b>бунати</b>	<b>нæ</b>		
	нин		æхцæуæн		æй		æгайти	'ма	иронх	-и	бунат	-и	нæ	
	нин		æхцæуæн		æй <sub>1</sub>		æгайти	'ма	иронх	-и <sub>1</sub>	бунат	-и <sub>1</sub>	нæ <sub>2</sub>	
	1PL.ENCL.DAT		приятный		быть.PRS.3SG		хорошо	забвение	GEN	место	GEN	NEG		
	<b>изайунцæ</b>				<b>'ма</b>	<b>в архиве</b>								
	изай		-унцæ		ма									
	изай		-унцæ		ма <sub>2</sub>									
	оставаться		PRS.3PL		и									
	M:		Вот, до вас тоже здесь были, они тоже были из Москвы по-моему, они снимали фильм, в телевизор...											
			Хорошие, приятные – молодежь, их было трое – они сняли башни, вон там они ходили, смотрели и ...											
			Мы тоже знаем, что они делают, для чего и нам тоже приятно: хорошо что не забывают и в архиве...											
	2.1		<b>Вот</b>	,	<b>мæнæ</b>	<b>уин</b>		<b>ай</b>	<b>разæй</b>	<b>ке</b>				
			вот		мæнæ	уин		ай	раз	-æй	ке			
					мæнæ	уин <sub>1</sub>		а	раз	-æй	ке <sub>2</sub>			
			вот		2PL.ENCL.DAT		этот	перед	ABL	кто.GEN, что.GEN				

**дзурдтон** , **ай разæй уин ке**  
 дзурд -т -он ай раз -æй уин ке  
 дзурд<sub>1</sub> -т -он<sub>1</sub> а раз -æй уин<sub>1</sub> ке<sub>2</sub>  
 говорить TR PST.TR.1SG этот перед ABL 2PL.ENCL.DAT кто.GEN, что.GEN

**дзурдтон** , **в архиве ... маенæ ами ку æрцардæнцæ**  
 дзурд -т -он маенæ ами ку æр- цард -æнцæ  
 дзурд<sub>1</sub> -т -он<sub>1</sub> маенæ ами ку æр- цард<sub>2</sub> -æнцæ  
 говорить TR PST.TR.1SG вот здесь когда PREF жить PST.INTR.3PL

, **маенæ аци гъæуи** , **уой неке зонуй** .  
 маенæ аци гъæу -и уой неке зон -уй  
 маенæ аци гъæу -и<sub>1</sub> уой<sub>3</sub> неке зон -уй  
 вот этот деревня GEN он,она.GEN никто.NOM знать PRS.3SG

Вот, то что я вам в прошлый рассказывал, в архиве... никто не знает, когда заселили это село.

**2.2 Говорят так :** **дæлæ Ростовæй ку истардтонцæ**  
 дæлæ Ростов -æй ку ис- тардт -онцæ  
 далæ Ростов -æй ку ис- тардт -онцæ  
 вон.там.внизу Ростов ABL когда PREF загнать PST.TR.3PL

**Аланти** , **гъеуæдта ниппурх æнцæ кæмтти** , **'ма маенæ**  
 Алан -т -и гъе уæдта нип- пурх æнцæ кæмтти ма маенæ  
 алан -т -и<sub>1</sub> гъе уæдта<sub>1</sub> ни- пурх æнцæ кæмтти ма<sub>2</sub> маенæ  
 алан PL GEN вот потом PREF разгромить быть.PRS.3PL что.INESS и вот

**хуæнхбæсти сæхецæн цæрæнбунæттæ**  
 хуæнх бæст -и сæхецæн цæрæнбунæт -т -æ  
 хонх бæст -и<sub>2</sub> сæхецæн цæрæнбунат -т -æ<sub>1</sub>  
 гора место INESS 3PL.REFL.DAT местожительство PL NOM

**нийяхæстонцæ**  
 ний- йахæст -онцæ  
 ни- йахæст -онцæ  
 PREF захватить,занять PST.TR.3PL

Говорят так: когда Аланы пришли с Ростова, то они расселились в разных ущельях и заняли для себя в горах место для жилья.

**2.3 Больше-меньше не было** , **нур махæн зæнхитæ ес** ,  
 не нур махæн зæнх -ит -æ ес  
 нур махæн зæнх -т -æ<sub>1</sub> ес<sub>1</sub>  
 теперь мы.DAT земля PL NOM EXT

**æндæра маенæ хонхи цардан**  
 æндæр -а маенæ хонх -и цард -ан  
 æндæр -а<sub>3</sub> маенæ хонх -и<sub>2</sub> цард<sub>2</sub> -ан  
 другой CONTR вот гора INESS жить PST.1PL

Больше-меньше не было, сейчас у нас земли есть, а так мы жили в горах.

**3.1 Сæхецæн маенæ** , **уæлæ маенæуæ ... 'ма маенæ ами** ,  
 сæхецæн маенæ уæлæ маенæу -æ ма маенæ ами  
 сæхецæн маенæ уæлæ маенæу -æ<sub>1</sub> ма<sub>2</sub> маенæ ами  
 3PL.REFL.DAT вот вон пшеница NOM и вот здесь

**уалæ гъеууоми æз хуæстæн галтæн сæ сæрбæл**  
 уалæ гъе ууоми æз хуæст -æн гал -т -æн сæ сæр -бæл  
 уалæ гъе уоми æз хуæст<sub>2</sub> -æн<sub>2</sub> гал -т -æн<sub>1</sub> сæ<sub>2</sub> сæр -бæл  
 вон,там.наверху вот там я держать PRS.1PL вол PL DAT POSS.3PL голова SUPER

... ма̀нәуә , вот там пшеница выращивали , ячмень 'ма с этого делали хлеб  
 ма̀нәу -ә вот ма  
 ма̀нәу -ә₁ ма₂  
 пшеница NOM и

, вот свой , ма̀нә нәхе , кура̀нтгә ес .  
 вот ма̀нә нәхе кура̀н -тт -ә ес  
 ма̀нә нәхе₂ кура̀н -т -ә₁ ес₁  
 вот 1PL.REFL.GEN мельница PL NOM EXT

Для себя они, вон пшеницу... и вот здесь вот, вон там вон я держал быков за рога .... Пшеницу, вот там пшеница выращивали, ячмень и с этого делали хлеб, вот свой, вот у нас есть свои мельницы.

3.2 Гьеуотемәй ухерийәй фал ... Нур ба дуйней  
 гье уотемәй ухерий -әй фал нур ба дуйне -й  
 гье уотемәй ухери -әй фал нур ба дуйне -и₁  
 вот таким.образом мучение, страдание ABL однако теперь CONTR мир GEN

хуарз әй , 'ма уәйяг дәр берә тукәнти ,  
 хуарз әй ма уәйй -аг дәр берә тукән -т -и  
 хуарз әй₁ ма₂ уәй -аг дәр берә тукан -т -и₂  
 хороший быть.PRS.3SG и продавать SUF FOC много магазин PL INESS

алци дәр берә .  
 алци дәр берә  
 алци дәр берә  
 все, всякий FOC много

И таким образом, с трудом, но... А сейчас жить стало хорошо, в магазинах в продаже есть все.

3.3 Ну , возмущать нә е кәнуй әрмәстдәр , чтобы мир  
 ну нә е кән -уй әрмәст -дәр  
 нә₃ е₁ кән -уй әрмәст -дәр₃  
 1PL.ENCL.GEN это делать PRS.3SG только FOC

стоял спокойно .

Ну возмущает нас только одно, чтобы мир стоял спокойно.

3.4 Ну , мир стоит спокойно , фал люди чтобы друг друга , это самое , ма  
 ну фал ма  
 фал ма₁  
 однако NEG

әфхуәронцә , кәрәдземә ма ләборонцә .  
 әфхуәр -онцә кәрәдземә ма ләбор -онцә  
 әфхуәр -онцә кәрәдземә ма₁ ләбор -онцә  
 обижать,наказывать SUBJ.3PL RCP.ALL NEG нападать,хватать PST.TR.3PL

Ну, мир стоит спокойно, но люди чтобы друг друга, это самое, чтобы не обижали друг друга, чтобы не воевали.

3.5 'Ма сә ка ардауй , сумах ба  
 ма сә ка ардау -й сумах ба  
 ма₂ сә₃ ка ардау -уй сумах ба  
 и 3PL.ENCL.GEN кто натравливать PRS.3SG вы.NOM CONTR

журналистити форма̀бәл кәд айтә , уәд финсгә  
 журналисти -т -и форма̀ -бәл кәд айтә уәд финс -гә  
 журналисти -т -и₁ форма̀ -бәл кәд айтә уәд₁ финс -гә  
 журналисты PL GEN форма SUPER когда быть.PRS.2PL тогда писать CONV

**кæнтæ** , **уæдта ес молодежь фæстегæй** , **'ма будем защищать** .  
 кæн -т -æ уæдта ес фæстегæй ма  
 кæн -т -æ<sub>2</sub> уæдта<sub>1</sub> ес<sub>1</sub> фæстегæй ма<sub>2</sub>  
 делать PL IMP.2SG потом EXT сзади и

А кто их настраивает друг против друга... А вы если как журналисты, то пишете, а там есть молодежь и будем защищать.

**4 Ю : Раст , раст** .  
 раст раст  
 раст раст  
 правда правда

Ю: Правильно, правильно.

**5.1 М : Гъеуотæ косетæ** , **дзæбæхæй косетæ** ,  
 М гъе уотæ кос -етæ дзæбæх -æй кос -етæ  
 гъе уотæ кос -етæ дзæбæх -æй кос -етæ  
 вот так работать PRS.2PL хороший ABL работать PRS.2PL

**уæ цæрæн бон берæ фæууæд** !  
 уæ цæр -æн бон берæ фæу- у -æд  
 уæ<sub>1</sub> цæр -æн<sub>2</sub> бон<sub>2</sub> берæ фæ- у -æд  
 2PL.ENCL.GEN жить PRS.1PL день много PREF быть IMP.3SG

М: Так и работайте, хорошо работайте (имеется ввиду– работайте на здоровье и без проблем), дай вам Бог долгих лет жизни!

**5.2 Ести æнхус уæ кæд гъæуа мæнæ**  
 ести æнхус уæ кæд гъæу -а мæнæ  
 ести æнхус уæ<sub>1</sub> кæд гъæ -а<sub>2</sub> мæнæ  
 что-нибудь помощь 2PL.ENCL.GEN если быть нужным SUBJ.3SG вот

**гъæуи** , **уæд мæнæ æз ами уæдзæнæн** , **'ма , может ...**  
 гъæу -и уæд мæнæ æз ами уæ -дзæнæн ма  
 гъæ -ис уæд<sub>1</sub> мæнæ æз ами уæ<sub>3</sub> -дзæнæн ма<sub>2</sub>  
 нуждаться PRS.2SG тогда вот я здесь быть.PRS FUT.1SG и

**голодный , или что-нибудь надо будет** .

Если вам здесь, в селе понадобится помощь, то я буду здесь, и, может... голодный, или что-нибудь надо будет.

**5.3 Мæнæ ай фæууиндзинайтæ уæдта цæугæ кæндзинайтæ ?**  
 мæнæ ай фæу- уин -дзинайтæ уæдта цæу -гæ кæн -дзинайтæ  
 мæнæ а фæ- уин<sub>2</sub> -дзинайтæ уæдта<sub>1</sub> цæ -гæ кæн -дзинайтæ  
 вот этот PREF видеть FUT.2PL потом идти CONV делать FUT.2PL

Вы это посмотрите, затем будете уходить?

**5.4 Кумæ цæудзинайтæ ?**  
 кумæ цæу -дзинайтæ  
 кумæ цæ -дзинайтæ  
 куда идти FUT.2PL

Куда вы пойдете?

**5.5 Куда будете сейчас** .

**6 Ю : Мы еще здесь будем** .



Москва все равно... вам (невнятно) поддерживает нас, мы тоже где стоим, там будем готовы.

12 Ю : А вы охотиться ходили раньше ?

13 М : Ходили , конечно .  
М

14.1 Ю : А вы можете рассказать какую-нибудь историю , охотничью ?

14.2 Интересную .

15.1 М : 'Ма , что там такого ?  
М

15.2 Вон , где под снегом сейчас ... который ...

16 Ю : **Нæ-æ** , **дигоронау** **дзорæ** .  
Нæ - æ дигорон -ау дзор -æ  
дигорон -ау дзор -æ<sub>2</sub>  
дигорский EQU говорить IMP.2SG

Ю: Нет, по-дигорски говорите.

17.1 М : **Циртгæ** **уалæ** **гъеууой** **бун**  
М цирт -т -æ уалæ гъе ууой бун -и  
цирт -т -æ<sub>1</sub> уалæ гъе уой<sub>3</sub> бун -и<sub>2</sub>  
могила PL NOM вон,там.наверху вот он,она.GEN дно, основание INESS

**æнцæ** , **уæлæ** **гъеууоми** **нур** **дæр** , **нур** , **нур** **иди**  
**æнцæ** уæлæ гъе ууоми нур дæр нур нур иди  
**æнцæ** уæлæ гъе уоми нур дæр нур нур иди  
быть.PRS.3PL вон вот там теперь FOC теперь теперь как.его

**æй** **строго** , **нæ** **уадзунцæ** , **нæ** **уадзунцæ** .  
**æй** нæ уадз -унцæ нæ уадз -унцæ  
**æй**<sub>1</sub> нæ<sub>2</sub> уадз -унцæ нæ<sub>2</sub> уадз -унцæ  
быть.PRS.3SG NEG разрешать PRS.3PL NEG разрешать PRS.3PL

М: Вон под этим находятся могилы, вон там вот до сих пор... сейчас все строго, не разрешают, не разрешают.

17.2 **Это национальный парк уже** .  
уже

17.3 **Мæску син** ... **'ма** **тут охранщики много** , **'ма нæ**  
Мæску син ма ма нæ  
Мæску син ма<sub>2</sub> ма<sub>2</sub> нæ<sub>2</sub>  
Москва 3PL.ENCL.DAT поэтому и NEG

**уадзунцæ** **æндæра** **си** **ес** , **'ма** **нормально**  
уадз -унцæ æндæр -а си ес ма  
уадз -унцæ æндæр -а<sub>3</sub> си<sub>2</sub> ес<sub>1</sub> ма<sub>2</sub>  
разрешать PRS.3PL другой CONTR 3SG.ENCL.INESS EXT и

**æнгъезуй** **на** **интерес** ... **æндæра** **уонай** **нæхе** **нæ**  
æнгъез -уй на æндæр -а уонай нæхе нæ  
æнгъез -уй æндæр -а<sub>3</sub> уонай нæхе<sub>2</sub> нæ<sub>2</sub>  
можно PRS.3SG другой CONTR они.ABL 1PL.REFL.GEN NEG

## фæддардзинан

фæд- дар -дзинан

фæ- дар -дзинан

PREF быть обязанным FUT.1PL

Москва им... поэтому тут много охранников и не разрешают, а так можно нормально, на интерес... а так мы в этом не нуждаемся.

17.4 Алкæмæ дæр хозяйство ес , фал ...  
алкæм -æ дæр ес фал  
алкæм -æ<sub>1</sub> дæр ес<sub>1</sub> фал  
всюду NOM FOC EXT однако

У нас у всех есть свое хозяйство, но...

18.1 Раздæр нæ адтæй уотæ , нур ба сæ  
раз -дæр нæ адтæй уотæ нур ба сæ  
раз -дæр<sub>2</sub> нæ<sub>2</sub> адтæй уотæ нур ба сæ<sub>3</sub>  
перед COMPAR NEG быть.PST.3SG так теперь CONTR 3PL.ENCL.GEN  
гæс ... гъæуай сæ кæнунцæ – 'ма цæмæй природа рæсугъд  
гæс гъæуай сæ кæн -унцæ ма цæмæй рæсугъд  
гæс гъæуай сæ<sub>3</sub> кæн -унцæ ма<sub>2</sub> цæмæй<sub>1</sub> рæсугъд  
охрана охрана 3PL.ENCL.GEN делать PRS.3PL и чтобы красивый  
уа , цæмæй мæнæ сумах хузæн иуазгута ку  
уа цæмæй мæнæ сумах хузæн иуазгу -т -æ ку  
уа цæмæй<sub>1</sub> мæнæ сумах хузæн иуазæг -т -æ<sub>1</sub> ку  
быть.SUBJ.3SG чтобы вот вы.GEN похожий гость PL NOM когда  
æрбацæуонцæ , допуст ... Уортæ гъеуонабæл фæууй серна  
æрба- цæу -онцæ уортæ гъе уонабæл фæ- у -уй  
æрба- цæ -онцæ уартæ гъе уонабæл фæ- у -уй  
PREF идти PST.TR.3PL вон,там вот они.SUPER PREF быть PRS.3SG  
, скъетæ  
скъе -т -æ  
скъе -т -æ<sub>1</sub>  
горный козел PL NOM

Раньше такого не было, а сейчас охрана... смотрят за этим – чтобы природа оставалась красивой, чтобы, когда приедут такие гости как вы, допустим... вон на них бывает серна, горный козел.

18.2 Скъе ци æй , уой зонис ?  
скъе ци æй уой зон -ис  
скъе ци æй<sub>1</sub> уой<sub>3</sub> зон -ис  
горный козел что быть.PRS.3SG он,она.GEN знать PRS.2SG

Серна знаешь что такое?

19 Ю : Ммм ... зонун  
зон -ун  
зон -ун<sub>3</sub>  
знать PRS.1SG

Ю: Да, знаю.

20.1 М : Скъе , они на соль ... цæнхæмæ æрцæунцæ , на соль  
М скъе на цæнх -æмæ æр- цæ -унцæ на  
скъе цæнх -мæ æр- цæ -унцæ  
горный козел соль ALL PREF идти PRS.3PL

М: Корный козел, они на соль... на соль идут, на соль.





22 А : А это самое , дзибидары есть ?  
а а

23 М : Не-а , такое нет .  
М

24 А : А раньше были ?  
а а

25 М : Нæ-æ .  
М Нæ - æ

26 А : А кто тут вообще водится ?  
а а вообще

27 М : Олени были когда-то .  
М

28.1 М : 'Ма Марухский перевал Карачаево-Черкесски  
М ма Марухский перевал Карачаево Черкесск -и  
ма<sub>3</sub> Марухский перевал Карачаево Черкесск -и<sub>2</sub>  
еще Марухский перевал Карачаево Черкессия INESS

æвдистонцæ киномаэ .  
æвдист -онцæ кино -маэ  
æвдист<sub>2</sub> -онцæ кино -маэ  
показывать,указывать PST.TR.3PL кино ALL

М: Вот этот Марухский перевал в Карачаево-Черкессии показывали в фильме.

28.2 Ну , киной разæй , раздæр ... нур аллихузон  
ну кино -й раз -æй раз -дæр нур аллихузон  
кино -и<sub>1</sub> раз -æй раз -дæр<sub>2</sub> нур аллихузон  
кино GEN перед ABL перед COMPAR теперь разный,всякий  
кино<sub>тæ</sub> æвдесунцæ , уæдта маенæ перевозной адтæй  
кино -т -æ æвдес -унцæ уæдта маенæ адтæй  
кино -т -æ<sub>1</sub> æвдес -унцæ уæдта<sub>1</sub> маенæ адтæй  
кино PL NOM показывать,указывать PRS.3PL потом вот быть.PST.3SG  
, амæ маенæ фарсбæл æвдесунцæ , уæхæн .  
маенæ фарс -бæл æвдес -унцæ уæхæн  
маенæ фарс<sub>2</sub> -бæл æвдес -унцæ уæхæн  
вот стена SUPER показывать,указывать PRS.3PL такой

Ну, кино раньше... сейчас разные фильмы показывают, а тогда был перевозной, который показывали на стене.

28.3 Бæхбæл ластонцæ .  
бæх -бæл ласт -онцæ  
бæх -бæл ласт -онцæ  
лошадь SUPER (у)возить PST.TR.3PL

На коне привозили.

28.4	'Ма	гъеуæд	уоми	,	еци	гъуддаги		рæсугъд	хуæнхтæ	
	ма	гъе уæд	уоми		еци	гъуддаг	-и	рæсугъд	хуæнх	-т -æ
	ма <sub>2</sub>	гъе уæд <sub>1</sub>	уоми		еци	гъуддаг	-и <sub>1</sub>	рæсугъд	хонх	-т -æ <sub>1</sub>
	и	вот тогда	там		тот	дело,событие	GEN	красивый	гора	PL NOM
	'нцæ		, спокойно	...	'ма	гъеуæхæн	дессæгтæ		си	
	'нцæ				ма	гъе уæхæн	дессæг	-т -æ	си	
	æнцæ				ма <sub>2</sub>	гъе уæхæн	дессаг	-т -æ <sub>1</sub>	си <sub>2</sub>	
	быть.PRS.3PL				и	вот такой	чудо	PL NOM	3SG.ENCL.INESS	
	адтæй		, 'ма син		комсомолтæ			, они против советской власти		
	адтæй		ма син		комсомол	-т -æ				
	адтæй		ма <sub>2</sub> син		комсомол	-т -æ <sub>1</sub>				
	быть.PST.3SG		и		3PL.ENCL.DAT	комсомол	PL NOM			
	были		, комсомолтæ		, 'ма сæ	их	...	ниссæ		
			комсомол	-т -æ	ма сæ			нис-	сæ	
			комсомол	-т -æ <sub>1</sub>	ма <sub>2</sub> сæ <sub>3</sub>			ни-	сæ <sub>3</sub>	
			комсомол	PL NOM	и	3PL.ENCL.GEN		PREF	3PL.ENCL.GEN	
	ахæстонцæ		уæлæ	перевалбæл	,	'ма сæ		, вот		, вот
	ахæст		-онцæ	уæлæ	перевал	-бæл	ма сæ			вот
	ахæст <sub>2</sub>		-онцæ	уæлæ	перевал	-бæл	ма <sub>2</sub> сæ <sub>3</sub>			
	ловить,арестовывать		PST.TR.3PL	вон	перевал	SUPER	и	3PL.ENCL.GEN		
	ямæмæ		калдтонцæ							
	ям	-æмæ	калд	-т -онцæ						
	ям	-мæ	калд	-т -онцæ						
	яма	ALL	сыпать	TR	PST.TR.3PL					
	И	вот	показывали	эти	горы	очень	красиво,	спокойно...	и	там
					такое	было,	там	комсомолы,	они	против
					советской	власти	были,	комсомольцы.	Как	их
					поймали	на	перевале	и	бросали	в
					яму.					
29.1	'Ма	сæ	мæнæ	Хрущев	фæстаг	ку	адтæй	,	уæдта	
	ма	сæ	мæнæ	Хрущев	фæстаг	ку	адтæй		уæдта	
	ма <sub>2</sub>	сæ <sub>3</sub>	мæнæ	Хрущев	фæстаг	ку	адтæй		уæдта <sub>1</sub>	
	и	3PL.ENCL.GEN	вот	Хрущев	последний	когда	быть.PST.3SG		потом	
	син		памятник	кодтонцæ	,	'ма	...	живой	нæ	адтæнцæ
	син		памятник	код	-т -онцæ	ма		нæ	адтæнцæ	
	син		памятник	код	-т -онцæ	ма <sub>2</sub>		нæ <sub>2</sub>	адтæнцæ	
	3PL.ENCL.DAT		памятник	делать	TR	PST.TR.3PL	и	NEG	быть.PST.3PL	
	фал	,	вот	,	æз	куд	дæн	,	гъеуотемæй	холодильникки
	фал		вот		æз	куд	дæн		гъе уотемæй	холодильникк
	фал				æз	куд	дæн		гъе уотемæй	холодильникк
	однако		я	как	быть.PRS.1SG	вот	таким.образом		холодильник	INESS
	я		гъеуотемæй	сæ		исистонцæ				
	я		гъе уотемæй	сæ		исист			-онцæ	
	я		гъе уотемæй	сæ <sub>3</sub>		исист			-онцæ	
	быть.SUBJ.3SG		вот	таким.образом	3PL.ENCL.GEN	встать,подняться,восстать	PST.TR.3PL			
	, даже	вот	, сæ	комсомольский	билеттитæ	дæр	сæ			
		вот	сæ		билетт	-ит -æ	дæр	сæ		
			сæ <sub>2</sub>		билетт	-т -æ <sub>1</sub>	дæр	сæ <sub>2</sub>		
			POSS.3PL		билет	PL NOM	FOC	POSS.3PL		

<b>дзиппити</b>	<b>адтәнцә</b>	, <b>гъеуотемәйт</b>	...	<b>берә</b>	<b>фәсевәд</b>
дзипп -ит -и	адтәнцә	гъе уотемәй -т -и		берә	фәсевәд
дзипп -т -и <sub>2</sub>	адтәнцә	гъе уотемәй -т -и <sub>1</sub>		берә	фәсевәд
карман PL INESS	быть.PST.3PL	вот таким.образом PL GEN		много	молодежь

И вот при Хрущеве им ставили памятник и как- будто они были живыми, как в холодильнике, так их достали, даже вот их комсомольские билеты еще были у них в карманах, вот так... молодежи было много.

<b>29.2 'Ма син</b>	<b>гъеуоми</b>	<b>искодтонцә</b>		<b>памятник</b>
ма син	гъе уоми	ис- код -т -онцә		памятник
ма <sub>2</sub> син	гъе уоми	ис- код -т -онцә		памятник
и 3PL.ENCL.DAT	вот там	PREF делать TR PST.TR.3PL		памятник

И там им поставили памятник.

<b>30 Марухский перевал</b>	... <b>я</b> ... <b>әз әй</b>	, <b>гъудима'й</b>	<b>кәнун</b>
Марухский перевал	әз әй	гъуди ма'й	кән -ун
Марухский перевал	әз әй <sub>1</sub>	гъуди	кән -ун <sub>3</sub>
Марухский перевал	я	быть.PRS.3SG	мысль
			делать PRS.1SG

<b>гъеуоми син</b>	<b>памятник</b>	, <b>уәдта кино</b>	<b>берә</b>	...	<b>мәнә журнал</b>
гъе уоми син	памятник	уәдта кино -й	берә		мәнә журнал
гъе уоми син	памятник	уәдта <sub>1</sub> кино -и <sub>2</sub>	берә		мәнә журнал
вот там 3PL.ENCL.DAT	памятник	потом кино INESS	много	вот	журнал

<b>раги куд әвдестонцә</b>	...	<b>нур</b>	<b>мәнә әнәуой</b>	<b>киноти</b>
раги куд әвдест		-онцә нур	мәнә әнәуой	кино -т -и
раги куд әвдист <sub>2</sub>		-онцә нур	мәнә әнәуой	кино -т -и <sub>2</sub>
давно как показывать,указывать	PST.TR.3PL	теперь	вот так,просто	кино PL INESS

, <b>телевизәрти</b>	<b>нә</b>	, <b>фал</b>	...	<b>гъеуоми 'й</b>
телевизәр -т -и	нә	фал		гъе уоми 'й
телевизор -т -и <sub>2</sub>	нә <sub>2</sub>	фал		гъе уоми әй <sub>1</sub>
телевизор PL INESS	NEG	однако	вот там	быть.PRS.3SG

<b>әвдистонцә</b>		, <b>'ма 'й</b>	<b>ку</b>	<b>фәууининә</b>
әвдист	-онцә	ма 'й	ку	фәу- уин -инә
әвдист <sub>2</sub>	-онцә	ма <sub>2</sub> әй <sub>1</sub>	ку	фә- уин <sub>2</sub> -инә
показывать,указывать	PST.TR.3PL	и	быть.PRS.3SG	когда PREF видеть OPT.1SG

<b>еу әртә</b>	, <b>цуппар анзей</b>	<b>фәсте дәр</b>	, <b>уәддәр ма</b>
еу әрт -ә	цуппар анз -ей	фәсте дәр	уәддәр ма
еу <sub>3</sub> әрт -ә <sub>1</sub>	цуппар анз -ей	фәсте дәр	уәддәр ма <sub>1</sub>
ITER три NOM	четыре год GEN.PRN	за FOC	все.же 1SG.ENCL.GEN

<b>зәрди</b>	<b>әрәфтуйидә</b>	, <b>зәгъун</b>	, <b>на интерес дәр ма</b>
зәрд -и	әр- әфтуй -идә	зәгъ -ун	на дәр ма
зәрд -и <sub>1</sub>	әр- әфтуй -идә	зәгъ -ун <sub>2</sub>	дәр ма <sub>3</sub>
сердце GEN	PREF достигать OPT.3SG	сказать INF	FOC еще

Марухский перевал... я... я помню там для них был памятник, а так же в фильме... вот как раньше показывали журнал... сейчас вот в обычных фильмах, не по телевизору, а ... вот там показывали и даже когда я это видел спустя 3, 4 года я опять заново все вспоминал на интерес.

<b>31.1 Цард</b>	... <b>әз</b>	<b>цитә</b>	<b>фәууидтон</b>	, <b>уони</b>
цард	әз	ци -т -ә	фәу- уид -т -он	уони
цард <sub>1</sub>	әз	ци -т -ә <sub>1</sub>	фә- уид -т -он <sub>1</sub>	уони <sub>2</sub>
жизнь	я	что PL NOM	PREF видеть TR PST.TR.1SG	они.GEN



**кудай**            **гьеуотæ** .

куд    -æй    гье ууотæ

куд    -æй    гье уотæ

как-то ABL    вот так

Хоть много лесников охраняет, но все равно что-то людям... «Пусть живут» – наверное так говорят, но... Ну, вот у нас стараемся без никакого нарушения, все работаем, стараемся кто как может.

32.2 **Падзахад**            **ести**            **ку**    **гъæуа**            ,    **уæддæр**    **ба**  
падзахад    -и    ести            ку    гъæу            -а            уæддæр    ба  
падзахад    -и<sub>1</sub>    ести            ку    гъæ            -а<sub>2</sub>            уæддæр    ба  
государство GEN    что-нибудь    если    быть нужным    SUBJ.3SG    все.же    CONTR

**æнхус**    **кæндзинан** .

æнхус    кæн    -дзинан

æнхус    кæн    -дзинан

помощь    делать    FUT.1PL

Если государству что-нибудь понадобится – тоже поможем.

32.3 **Гьенур**            ,    **уæлæ**    **урдæмæ**            **гьудай**            **гуманитарный**    **помощь**  
гье нур            уæлæ    урдæ    -мæ    гьуд            -æй  
гье нур            уæлæ    урдæг    -мæ    гьуд            -æй  
вот теперь            вон    там    ALL    быть нужным    PST.INTR.3SG  
,    **уæдта**    **ма**    **мæнæ**    **гъæутай**            **дæр**    **гьеуотæ**    ...    **ке**  
уæдта    ма    мæнæ    гъæу    -т    -æй    дæр    гье ууотæ    ке  
уæдта<sub>1</sub>    ма<sub>2</sub>    мæнæ    гъæу    -т    -æй    дæр    гье уотæ    ке<sub>2</sub>  
потом    и    вот    деревня    PL    ABL    FOC    вот так            кто.GEN, что.GEN

**бон**            **куд**    **адтæй**            **гьеуотæ**            ,    **æ**            **пенси**    **дæр**

бон            куд    адтæй            гье ууотæ            æ            пенси    дæр

бон<sub>3</sub>            куд    адтæй            гье уотæ            æ<sub>2</sub>            пенси    дæр

возможность    как    быть.PST.3SG    вот так            POSS.3SG    пенсия    FOC

**рарвистонцæ**            –    **æгъдау**            **искаенунмæ**            **гæсгæ**    **кæрæдземæн** ,

ра-    рвист    -онцæ            æгъдау            ис-    кæн    -ун    -мæ    гæсгæ    кæрæдземæн

ра-    æрвист<sub>1</sub>    -онцæ            æгъдау            ис-    кæн    -ун<sub>2</sub>    -мæ    гæсгæ    кæрæдземæн

REF    посылать    PST.TR.3PL            приличие    REF    делать    INF    ALL    судя    RCP.DAT

**е**    **хуарз**    **æй** .

е    хуарз    æй

е<sub>1</sub>    хуарз    æй<sub>1</sub>

это    хороший    быть.PRS.3SG

Вот, например, вон туда нужна была гуманитарная помощь, и остальные села также... кто как мог, даже пенсии свои отправляли – помочь друг другу- это хорошо.

33.1 **'Ма**    **уæ**            **цæрæн**            **бон**    **берæ**            ,    **еухатт**            **ма**    **уин**  
ма    уæ            цæр    -æн            бон    берæ            еу    хатт    ма    уин  
ма<sub>2</sub>    уæ<sub>1</sub>            цæр    -æн<sub>3</sub>            бон<sub>2</sub>    берæ            еу<sub>2</sub>    хатт<sub>1</sub>    ма<sub>3</sub>    уин<sub>1</sub>  
и    2PL.ENCL.GEN    жить    NMLZ    день    много            один    раз    еще    2PL.ENCL.DAT

**арфæ**            **кæнун**            !

арф            -æ    кæн    -ун

арф            -æ<sub>1</sub>    кæн    -ун<sub>3</sub>

благословение, поздравление    NOM    делать    PRS.1SG

И дай вам Бог долгих лет жизни, еще раз хочу вас поблагодарить!



М: И вот это все тоже посмотрите.

35.2	<b>'Ма сә</b>	<b>архиви</b>	<b>финсун</b>	<b>гьяәуй</b>		<b>әндәер</b>
	ма сә	архив -и	финс -ун	гьяә -уй		әндәер
	ма <sub>2</sub> сә <sub>3</sub>	архив -и <sub>2</sub>	финс -ун <sub>2</sub>	гьяә -уй		әндәер
	и	3PL.ENCL.GEN архив	INESS	писать INF	быть нужным PRS.3SG	другой
<b>ба</b>	... <b>уәләә</b>	<b>еци</b>	<b>мәсугтәә</b>	<b>еугурдәер</b>	<b>зонунцәә</b>	<b>ка</b>
ба	уәләә	еци	мәсуг -т -ә	еугур -дәер	зон -унцәә	ка
ба	уәләә	еци	мәсуг -т -ә <sub>1</sub>	еугур -дәер <sub>3</sub>	зон -унцәә	ка
CONTR	вон	тот	башня PL NOM	весь FOC	знать,уметь PRS.3PL	кто
<b>сәә</b>	<b>искодта</b>			<b>е</b>	<b>бәрәг</b>	<b>нәй</b>
сәә	ис-	код	-т -а	е	бәрәг	нәй
сә <sub>3</sub>	ис-	код	-т -а <sub>1</sub>	е <sub>1</sub>	бәрәг	нәй
3PL.ENCL.GEN	PREF	делать	TR PST.TR.3SG	это	известный	быть.PRS.3SG.NEG

И вот надо записать в архив, а то... вот эти башни все знают, неизвестно кто их построил.

35.3	<b>Ну</b>	<b>адаәм</b>	<b>ба</b>	<b>уотәә</b>	<b>дзорунцәә</b>	<b>мах</b>	<b>фамили</b>	<b>адтәй</b>
	ну	адаәм	ба	уотәә	дзор -унцәә	мах	фамили	адтәй
		адаәм	ба	уотәә	дзор -унцәә	мах	фамили	адтәй
		народ	CONTR	так	говорить PRS.3PL	мы.GEN	фамилия	быть.PST.3SG

**зәггәә** , **но никто это не знает** .

зәггәә -гәә не

зәггәә -гәә

сказать CONV

Ну, а люди говорят, мол, наша фамилия их построила, но никто это не знает.

35.4	<b>Ду уой</b>	<b>зәггәй</b>	<b>половинаә</b> ( <b>невнятно</b> )	<b>мәнаә</b>	<b>ами</b>	<b>ба</b>
	ду уой	зәггәә -ай		мәнаә	ами	ба
	ду уой <sub>3</sub>	зәггәә -ай		мәнаә	ами	ба
	ты он,она.GEN	сказать	SUBJ.2SG		вот	здесь CONTR
...	<b>уаләә</b>	<b>сқьоләә</b>	<b>ку</b>	<b>исцәәуйтәә</b>	<b>уоми</b>	
	уаләә	с- кьол -ә	ку	ис- цәә -айтәә	уоми	
	уаләә	ис- кьол -ә <sub>1</sub>	ку	ис- цәә -айтәә	уоми	
	вон,там.наверху		когда	PREF идти	SUBJ.2PL	там

**фәуиндзинайтәә** **два мәсуга** .

фә- уин -дзинайтәә мәсуг -а

фә- уин<sub>2</sub> -дзинайтәә мәсуг

PREF видеть FUT.2PL башня

Вот ты мне скажи половину (невнятно) а вот здесь... вот когда вы пройдете мимо школы, там вы увидите две башни.

36.1	<b>Мәсуг кай</b>	<b>мәнаә</b>	<b>бунккаг</b>	<b>нур</b>	<b>дәмаә</b>	<b>нәә</b>
	мәсуг ка й	мәнаә	бунккаг	нур	дәмаә	нәә
	мәсуг ке <sub>3</sub> әй <sub>1</sub>	мәнаә	бунккаг	нур	дәмаә	нәә <sub>2</sub>
	башня что	быть.PRS.3SG	вот	нижний	теперь	2SG.ENCL.ALL NEG

**зиннуй**

зинн -уй

зинн -уй

появляться,казаться PRS.3SG

Вот башня нижняя, сейчас ее не видно.

36.2	<b>Уордигæй</b>	<b>дæлæ</b>	<b>гъæуи</b>	<b>хед</b>	<b>кай</b>	, <b>мæнæ</b>	<b>аци</b>	
	уордиг	-æй дæлæ	гъæу -и	хед	ка й	мæнæ	аци	
	уордаг	-æй далаæ	гъæу -и <sub>1</sub>	хед	ке <sub>3</sub> æй <sub>1</sub>	мæнæ	аци	
	там	ABL вон.там.внизу	деревня GEN	мост	что быть.PRS.3SG	вот	этот	
<b>хед</b>	<b>нæ</b>	, <b>фал</b>	<b>дæлæ</b>	<b>дæллаг</b>	<b>хед</b>	, <b>гъеуой</b>	<b>уæнгæ</b>	<b>ба</b>
хед	нæ	фал	дæлæ	дæллаг	хед	гъе уой	уæнгæ	ба
хед	нæ <sub>2</sub>	фал	далæ	дæллаг	хед	гъе уой <sub>3</sub>	уæнгæ	ба
мост	NEG	однако	вон.там.внизу	нижний	мост	вот он,она.GEN	до	CONTR
<b>мæнæ</b>	<b>ами</b>	<b>ес</b>	<b>мæрдтæ</b>		<b>ивард</b>			
мæнæ	ами	ес	мæрд	-т -æ	ивард			
мæнæ	ами	ес <sub>1</sub>	мæрд	-т -æ <sub>1</sub>	æвард			
вот	здесь	EXT	умирать.PART.PST	PL NOM	класть,ставить			

И, начиная оттуда до моста, не вот этот мост, а вон нижний мост, вот до этого моста захоронения.

36.3	<b>Мæнæ</b>	<b>дин</b>	<b>æй</b>	<b>ами</b>	<b>байамондзæнæн</b>
	мæнæ	дин	æй	ами	бай- амон -дзæнæн
	мæнæ	дин <sub>1</sub>	æй <sub>1</sub>	ами	ба- амон -дзæнæн
	вот	2SG.ENCL.DAT	быть.PRS.3SG	здесь	PREF указывать FUT.1SG

Я тебе вот здесь покажу.

36.4	<b>Уæртæ</b>	<b>берæ</b>	, <b>мæнæ</b>	<b>ами</b>	<b>ивæрд</b>	<b>æнцæ</b>	, <b>раги</b>
	уæртæ	берæ	мæнæ	ами	ивæрд	æнцæ	раги
	уæртæ	берæ	мæнæ	ами	æвæрд	æнцæ	раги
	вон (близко)	много	вот	здесь	класть,ставить.PART.PST	быть.PRS.3PL	давно
<b>куд</b>	<b>ивардтонцæ</b>		-	<b>мæнæ</b>	<b>къæйдорæй</b>		
куд	ивард	-т -онцæ		мæнæ	къæй дор -æй		
куд	æвард	-т -онцæ		мæнæ	къæй дор -æй		
как	класть,ставить	TR PST.TR.3PL	вот	каменная плита	камень	ABL	

Вон, много – вот как раньше хоронили, из специального плоского камня.

36.5	<b>Нур</b>	<b>неке</b>	... <b>кирпичный</b>	<b>нæ</b>	<b>адтæй</b>	, <b>фалæ</b>	<b>уæхæн</b>	<b>дор</b>
	нур	неке		нæ	адтæй	фалæ	уæхæн	дор
	нур	неке		нæ <sub>2</sub>	адтæй	фæлæ	уæхæн	дор
	теперь	никто.NOM		NEG	быть.PST.3SG	но	такой	камень

Сейчас уже никто... не кирпичный был, а вот такой камень.

37.1	<b>Сæ</b>	<b>бон</b>	<b>нæ</b>	<b>адтæй</b>	<b>хуæздæр</b>	<b>ести</b>	, <b>'ма</b>
	сæ	бон	нæ	адтæй	хуæз -дæр	ести	ма
	сæ <sub>2</sub>	бон <sub>3</sub>	нæ <sub>2</sub>	адтæй	хуарз -дæр <sub>2</sub>	ести	ма <sub>2</sub>
	POSS.3PL	возможность	NEG	быть.PST.3SG	хороший	COMPAR	что-нибудь
							но

<b>ибæл</b>	<b>сæрæй</b>	<b>плиткæ</b>	, <b>'ма</b>	<b>ибæл</b>	<b>зæнхæ</b>	
ибæл	сæр -æй	плитк -æ	ма	ибæл	зæнх -æ	
ибæл	сæр -æй	плитк -æ <sub>1</sub>	ма <sub>2</sub>	ибæл	зæнх -æ <sub>1</sub>	
3SG.ENCL.SUPER	крыша	ABL	плитка	NOM	и 3SG.ENCL.SUPER	
					земля	NOM

<b>никкалиуонцæ</b>	, <b>уой</b>	<b>неке</b>	<b>зонуй</b>
ник-	кал -иуонцæ	уой	неке зон -уй
ни-	кал -ионцæ	уой <sub>3</sub>	неке зон -уй
PREF	сыпать	OPT.3PL	он,она.GEN
			никто.NOM
			знать,уметь
			PRS.3SG

Не могли позволить себе ничего лучше и сверху плитка и засыпали землей, этого никто не знает.

37.2	<b>1000 лет</b>	<b>прошел</b>	, <b>500</b>	<b>прошел</b>	, <b>сæдæ</b>	<b>рацудæй</b>
	лет				сæд -æ	ра- цуд -æй
					сæд -æ <sub>1</sub>	ра- цуд <sub>1</sub> -æй
					сто	NOM
					PREF	идти
						PST.INTR.3SG



<b>некей</b>		<b>æй</b>	<b>зонуй</b>	
неке	й	æй	зон	-уй
неке	æй <sub>2</sub>	æй <sub>2</sub>	зон	-уй
никто.NOM	3SG.ENCL.GEN	3SG.ENCL.GEN	знать,уметь	PRS.3SG

1000 лет прошло, 500 лет никто этого не знает.

<b>37.3 Фалæ нæ</b>	<b>дæллæй</b>	<b>ку</b>	<b>истардтонцæ</b>	<b>Аланти</b>
фалæ нæ	дæлл -æй	ку	ис- тардт -онцæ	Алан -т -и
фæлæ нæ <sub>3</sub>	дæл <sub>2</sub> -æй	ку	ис- тардт -онцæ	алан -т -и <sub>1</sub>
но	1PL.ENCL.GEN	низ ABL	когда PREF загнать PST.TR.3PL	алан PL GEN

<b>Алан</b>	<b>мах</b>	<b>ку</b>	<b>истардтонцæ</b>	<b>Ростовай</b>	<b>гъеуæд</b>	<b>издæх</b>
Алан	мах	ку	ис- тардт -онцæ	Ростов -æй	гъе уæд	
алан	мах	ку	ис- тардт -онцæ	Ростов -æй	гъе уæд <sub>1</sub>	
алан	мы.GEN	когда	PREF загнать PST.TR.3PL	Ростов ABL	вот тогда	

<b>гæнгæ</b>	<b>'ма уæдта</b>	<b>мæнæ</b>	<b>хуæнхтæмæ</b>	<b>цъæскити</b>	<b>гъеуотæ</b>
гæн -гæ	ма уæдта	мæнæ	хуæнх -т -æмæ	цъæск -ит -и	гъе уотæ
кæн -гæ	ма <sub>2</sub> уæдта <sub>1</sub>	мæнæ	хонх -т -мæ	цъæск -т -и <sub>2</sub>	гъе уотæ
делать CONV	и потом	вот	гора	PL ALL	ущелье PL INESS

<b>'ма гъеуæдта</b>	<b>... уже</b>	<b>200-300 лет</b>	<b>дæр</b>	<b>æвæдзи</b>	<b>цæуй</b>	<b>уæдта</b>
ма гъе уæдта	уже	лет	дæр	æвæдзи	цæу -й	уæдта
ма <sub>2</sub> гъе уæдта <sub>1</sub>			дæр	æвæдзи	цæ -уй	уæдта <sub>1</sub>
и	вот потом		FOC	очевидно	идти PRS.3SG	потом

<b>сæдæ</b>	<b>анзи</b>	<b>дæр</b>	<b>фæууæд</b>	<b>уæддæр</b>	<b>... неке</b>
сæд -æ	анз -и	дæр	фæу- у -æд	уæддæр	неке
сæд -æ <sub>1</sub>	анз -и <sub>1</sub>	дæр	фæ- у -æд	уæддæр	неке
сто NOM	год GEN	FOC	PREF быть IMP.3SG	все.же	никто.NOM

<b>сæ</b>	<b>ниффинста</b>	<b>'ма толком никто не знает</b>
сæ	ниф- финст -а	ма не
сæ <sub>3</sub>	ни- финст <sub>1</sub> -а <sub>1</sub>	ма <sub>2</sub>
3PL.ENCL.GEN	PREF писать PST.TR.3SG	и

Но когда мы отступили, Аланы, (дословно: когда нас пригнали с Ростова) мы расселились по горным ущельям, и тогда... 200-300 лет уже прошло с тех пор, да хотя бы даже сто... никто это не записал и никто толком не знает.

<b>38.1 Фал нур ба финсетæ</b>	<b>'ма е ба</b>
фал нур ба финс -етæ	ма е ба
фал нур ба финс -тæ <sub>2</sub>	ма <sub>2</sub> е <sub>1</sub> ба
однако теперь CONTR	и это CONTR

<b>исзайонцæ</b>	<b>архиви</b>
ис- зай -онцæ	архив -и
ис- зай -онцæ	архив -и <sub>2</sub>
PREF оставаться PST.TR.3PL	архив INESS

А теперь пишите, чтобы это все оставалось в архиве.

<b>38.2 Ами ду кæд адтæ ?</b>
ами ду кæд адтæ
ами ду кæд адтæ
здесь ты когда быть.PST.2SG

Когда ты здесь был?

38.3 **Дæхе**                    **дæр си**                    **ниффинсæ**  
 дæхе                    дæр си                    ниф- финс -æ  
 дæхе<sub>2</sub>                    дæр си<sub>2</sub>                    ни- финс -æ<sub>2</sub>  
 2SG.REFL.GEN    FOC    3SG.ENCL.INESS    PREF писать IMP.2SG

Себя тоже запиши.

38.4 **Ке**                    **фæуидтай**                    ,    **ци фæуидтай**  
 ке                    фæ- уид -т -ай                    ци фæ- уид -т -ай  
 ке<sub>2</sub>                    фæ- уид -т -ай                    ци фæ- уид -т -ай  
 кто.GEN, что.GEN    PREF видеть TR PST.TR.2SG                    что PREF видеть TR PST.TR.2SG  
 ,    **уотæ нæ кæнтæ**                    ?  
 уотæ нæ кæн -т -æ  
 уотæ нæ<sub>2</sub> кæн -т -æ<sub>3</sub>  
 так NEG делать PL IMPERS

Кого увидел, что увидел, разве вы не так делаете?

38.5 **Делаете так или нет ?**

38.6 **Гъо !**

гъо  
 гъо  
 да

Да!

38.7 **'Ма дзæбæх уотæ !**  
 ма дзæбæх уотæ  
 ма<sub>2</sub> дзæбæх уотæ  
 и хороший так

Будьте здоровы!

38.8 **Байархæтæ**                    **давай** ,    **исцотæ**                    **'ма**  
 бай- арха                    -етæ    давай    ис- цо                    -тæ    ма  
 ба- архай                    -тæ<sub>2</sub>                    ис- цо                    -тæ<sub>2</sub>    ма<sub>2</sub>  
 PREF действовать,стараться IMP.2PL                    PREF идти.IMP.2SG IMP.2PL и  
**фæууинетæ**                    **уæлæ** ,    **уæ**                    **зæрдæмæ**    **ци бацæуа** ,  
 фæу- уин -етæ    уæлæ    уæ                    зæрд -мæ    ци ба- цæу -а  
 фæ- уин<sub>2</sub> -тæ<sub>2</sub>    уæлæ    уæ<sub>1</sub>                    зæрд -мæ    ци ба- цæ -а<sub>2</sub>  
 PREF видеть IMP.2PL    вон                    2PL.ENCL.GEN    сердце ALL    что PREF идти SUBJ.3SG

**'ма сæ**                    **исесетæ**                    **хузæ**  
 ма сæ                    ис- ес -етæ    хуз -æ  
 ма<sub>2</sub> сæ<sub>3</sub>                    ис- ес<sub>2</sub> -тæ<sub>2</sub>    хуз -æ<sub>1</sub>  
 и    3PL.ENCL.GEN    PREF брать IMP.2PL    вид NOM

Постарайтесь, вон пойдите и посмотрите, то что вам понравится – сфотографируйте.

38.9 **Может ма уæбæл еске рамбæлдзæй**  
 ма уæбæл                    еске                    ра- мбæл                    -дзæй  
 ма<sub>3</sub> уæбæл                    еске                    ра- æмбæл  
 еще    2PL.ENCL.SUPER    чей-либо/кто-либо    PREF встречаться  
**лæг**                    **дæр** ,    **'ма уин**                    **е**    **дæр ести**  
 лæг                    дæр    ма уин                    е    дæр ести  
 лæг                    дæр    ма<sub>2</sub> уин<sub>1</sub>                    е<sub>1</sub>    дæр ести  
 мужчина, человек    FOC    и    2PL.ENCL.DAT    он,она    FOC    что-нибудь

**хабæртгæ**                      **ракæндзæй**  
хабæр            -тт -æ      ра-      кæн      -дзæй  
хабар            -т    -æ<sub>1</sub>      ра-      кæн  
событие,дело PL NOM PREF делать

Может, вы еще кого-нибудь встретите, и он тоже вам что-нибудь расскажет.

39.1 **Уоми дæр еу минкый лæг ес , некаед некаеми**  
уоми дæр еу минкый лæг ес не- кæд не кæми  
уоми дæр еу<sub>2</sub> минкый лæг ес<sub>1</sub> не- кæд не<sub>2</sub> кæми  
там FOC один маленький мужчина, человек EXT NEG когда NEG где

**адтæй е дæр уæлдай , 'ма уин е дæр**  
адтæй е дæр уæлдай ма уин е дæр  
адтæй е<sub>1</sub> дæр уæлдай ма<sub>2</sub> уин<sub>1</sub> е<sub>1</sub> дæр  
быть.PST.3SG он,она FOC особенный и 2PL.ENCL.DAT он,она FOC

**еститæ дзордзæй**  
ести -т -æ дзор -дзæй  
ести -т -æ<sub>1</sub> дзор  
что-нибудь PL NOM говорить

Там мужчина один невысокого роста, он тоже никогда нигде не был. И он тоже вам что-нибудь расскажет.

39.2 **Уалæ уоми цæруй , буйнаг ходæ ибæл**  
уалæ уоми цæр -уй буйнаг ход -æ ибæл  
уалæ уоми цæр -уй буйнаг ход -æ<sub>1</sub> ибæл  
вон,там.наверху там жить PRS.3SG войлок смеяться NOM 3SG.ENCL.SUPER

**уодзæнæй , Володи цидæр хуннуй , мæнæ кæронккаг**  
уодзæнæй Володи цидæр хунн -уй мæнæ кæрон -ккаг  
уодзæнæй Володи цидæр хунн -уй мæнæ кæрон -аг  
быть.FUT.3SG Володя что-то называться PRS.3SG вот окраина SUF

Вон там он живет, на нем будет шапка из войлока, Володя как-то его зовут, вон с краю.

39.3 **Уæлæ сауæнг , уæлæ сауæнгæ кæронмæ исцæудзинайтæ**  
уæлæ сауæнг уæлæ сауæнгæ кæрон -мæ ис- цæу -дзинайтæ  
уæлæ сауæнгæ уæлæ сауæнгæ кæрон -мæ ис- цæ -дзинайтæ  
вон даже вон даже окраина ALL PREF идти FUT.2PL

Вон прямо до конца пойдете.